



Two day National Webinar
On
Translation in the 21st Century: Issues and Perspectives
Organized by
Department of Linguistics- University of Kashmir
And
Grand Academic Portal- GAP
12-13 October 2020

Programme of events

DAY 1
12 October 2020

11.25am-12.00pm – INAUGURAL SESSION

11.25am-11.30am	Introduction about Seminar Prof. Aejez Mohammed Sheikh Former Head, Department of Linguistics & Regional Co-ordinator GAAC
11.30am-11.35am	Formal Welcome Address Prof. Aadil Amin Kak Head, Department of Linguistics
11.35am-11.45am	Introduction of GAP Chairman-GAP – Dr. Gurudutta P. Japee CEO- GAP- Dr. PreetiOza
11.45am-11.55am	Keynote Address Prof. Lily Want, Dean, Faculty of Arts, Languages & Literature



11.55am-12.00pm	<p align="center">Presidential Remarks</p> <p align="center">Dr. Nisar Ahmad Mir</p> <p align="center">Worthy Registrar of University of Kashmir</p>
-----------------	---

12.00pm-1.00pm –Invited Guest Speaker

Prof. Harish Narang
 UGC Emeritus Fellow
 Former Professor and Chairperson
 Centre for English Studies
 Jawaharlal Nehru University
Topic: 'Translation Icebergs: Why do I Translate, How do I Translate'
1.00pm-1.30pm – BREAK

1.30pm-2.45pm – Technical Session I

Chairperson: Prof. Aejaz Mohammed Sheikh
 (University of Kashmir)
 Co-chair: Prof. ShaliniRana

S. No.	Timing	Presenter	Paper Title
1.	1.30pm-1.45pm	ShikhaKhandpur	Literature of Conflict: A Comparative Study
2.	1.45pm-2.00pm	Irshad Ahmad Parray& Sajad Ahmad Teli	Paratexts in Literary Translation: A Study of Select Urdu and Kashmiri Short Fiction in English Translations
3.	2.00pm-2.15pm	Md.ArfeenZeeshan, Dr. Sabahuddin Ahmed, Prof. Khalid Mubashir-uz-Zafar	Issues of NER in Hindi-Urdu Sampark Machine Translation System
4.	2.15pm-2.30pm	Alka Sharma	Impact of Language Translation by Media on the Society
5.	2.30pm-2.45pm	Dr.SajadHussainWani	Kashmiri to English Machine Translation and Pronouns: A Study in Translation Divergence



			Issues
--	--	--	--------

2.45pm-3.45pm – Plenary Session of Invited Speakers

Moderator: Dr. Javaid Aziz (University of Kashmir)

Timing	Speaker	Topic
2.45pm-3.15pm	Dr. Jenny Rathod Principal-L.D. Arts College, Ahmedabad	'Post-Colonial Translation - Theory and Practice'
3.15pm-3.45pm	Dr. SuparnaChakraborti Heritage Institute of Technology, Kolkata	'A Critique of Translated Literary Texts- Various Approaches'

3.45pm-5.00pm – Technical Session II

Chairperson: Dr. RadhaGautam

Co-chair: Dr. SajadHussainWani (University of Kashmir)

S. No.	Timing	Presenter	Paper Title
6.	3.45pm- 4.00pm	Dr. SuparnaChakraborti	A Critique of translated literary texts- Various Approaches
7.	4.00pm- 4.15pm	Dr.RupaSarkar&Arka	A Study of Train to Pakistan as the Audio-Visual Postcolonial Translation Analyzing Theory and Practice
8.	4.15pm- 4.30pm	Irshad Ahmad Itoo	An Introduction to the Development of Translation Studies as a Discipline
9.	4.30pm- 4.45pm	Eassa Ali Mohammed Ali & S.A. Shanavas	Verifying Translation Theory Based on Arabic and English Texts
10.	4.45pm- 5.00pm	DivyaMuraleedharan	Ideology and Politics in Translation & Translation of



DAY II

13 October 2020

12.00pm-1.00pm – Invited Guest Speaker

Prof. A.R. Fatihi
Former Professor and Chairperson
Department of Linguistics
A.M.U. Aligarh
Topic: 'Relevance of Equivalence in Translation'

1.00pm-1.30pm – BREAK

1.30pm-2.45pm – Technical Session III

Chairperson: Dr. Musavir Ahmed (University of Kashmir)
Co-chair: Dr. A.V. Bharati

S. No.	Timing	Presenter	Paper Title
11.	1.30pm-1.45pm	LailaNargis	Power-relations as a Central Intersection of Translation Studies and Post-colonial theory
12.	1.45pm-2.00pm	DrKhursheed Ahmad Qazi	Is Poetry Untranslatable? Some English Renderings of Select Iqbal&Ghalib's Poetic Expressions
13.	2.00pm-2.15pm	Dr.RupaB.Dangar	The Role of Culture and Language in Translation of Literary Text: An Analysis
14.	2.15pm-2.30pm	Urmila K	Transacting Scientific ideas in Regional Languages: The Efficacy of Popular Science Translations
15.	2.30pm-2.45pm	AhsanUlHaqMagray	Translating Faiz Ahmed Faiz: A Study of 'Muj say pehlisimuhabbatmeraymahboobnamañg'

2.45pm-3.45pm – Plenary Session of Invited Speakers

Moderator: Dr. BhavinPurohit

Timing	Speaker	Topic
2.45pm-3.15pm	Dr. NamrataChaturvedi Department of English- SRM University, Sikkim	'Oriental Epistemologies: Translating Sanskrit Literature'
3.15pm-3.45pm	Prof. Dr. Nibedita Mukherjee, SidhoKanhoBirsha University- Purulia, West Bengal	'A Critique of Translated Literary Texts- Various Approaches'

3.45pm-4.45pm – Technical Session IV

Chairperson: Prof. ShwetaAwasthi

Co-chair: Dr. Sheeba Hassan (University of Kashmir)

S. No.	Timing	Presenter	Paper Title
16.	3.45pm- 4.00pm	Prof. N. Suresh &Prof. S.A. Shanavas	Translating To and From Hindi and Malayalam – A Theoretical Approach
17.	4.00pm- 4.15pm	Prof. DikshaShrivastava	Globalization and Subtitling: Towards Dynamic Equivalence
18.	4.15pm- 4.30pm	Javaid Aziz Bhat	Identifying Problem areas in Machine Translation: A Study of Machine Translation of Urdu into English
19.	4.30pm- 4.45pm	Smita John & Dr. S. A. Shanavas	Intersemiotic Translation – Tolstoy's Anna Karenina as verbal narrative 'Kathaprasangam'
20	4.45 pm -.00pm	Prof. MadhusudanVyas	Skills of Translation



5.00 pm – Valedictory Session

**Chief Guest
Prof Shakil A.Romshoo
Dean Research
University of Kashmir**

